

**No. 17431**

---

**SPAIN  
and  
MOROCCO**

**Agreement on the transfer of property of the Spanish State  
in the former Northern Zone of the Protectorate (with  
annexes). Signed at Madrid on 10 July 1978**

*Authentic texts: Spanish and French.*

*Registered by Spain on 29 December 1978.*

---

**ESPAGNE  
et  
MAROC**

**Accord sur le transfert de biens de l'État espagnol dans l'an-  
cienne Zone Nord du Protectorat (avec annexes). Signé  
à Madrid le 10 juillet 1978**

*Textes authentiques : espagnol et français.*

*Enregistré par l'Espagne le 29 décembre 1978.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO ON THE TRANSFER OF PROPERTY OF THE SPANISH STATE IN THE FORMER NORTHERN ZONE OF THE PROTECTORATE

The Governments of the Kingdom of Spain and the Kingdom of Morocco, desiring to find a satisfactory solution to the problem of the transfer of property of the Spanish State in the former Northern Zone of the Protectorate,

Have agreed as follows:

*Article 1.* From the entry into force of this Agreement, full ownership shall be transferred to the Moroccan State of all buildings, whether registered or not, belonging or presumed to belong to the Spanish State, situated in the former Northern Zone of the Spanish Protectorate, acquired before the independence of Morocco and not affected by the provisions of Dahir No. 1.73.213 of 2 March 1973 and subject to the provisions contained in articles 2 and 3 below.

*Article 2.* The Moroccan State recognizes full ownership by the Spanish State of buildings intended for consular use in Tétouan and Nador (buildings No. 9 and 48 in annex 1).

*Article 3.* In order to enable the Spanish State to continue developing its cultural and social activities in Morocco, the Moroccan State recognizes that the Spanish State has full ownership of the buildings used for cultural and social purposes that are listed in annex 1 as items 2 (part), 4, 11, 27, 44 and 47, on condition that these buildings be intended for such use by the Spanish Government and on the understanding that they will be transferred free of charge to the Moroccan State in the event that one or more of them should cease to be used for the above-mentioned purposes.

*Article 4.* The present lease on that part of the building occupied by the Spanish Chamber of Commerce in Tétouan, listed as No. 12 in annex 1, shall be maintained for two years and may be renewed for a further three-year period at a rent to be determined by expert opinion.

*Article 5.* The staff of the Spanish Consulate in Tétouan and the staff of Spanish teaching and hospital establishments who live in apartments in the building known as Pabellones Varela shall continue to have the right to live there as long as the services to which they have been assigned continue to function.

Accommodation reserved for a particular category may only be occupied by persons belonging to that category. Failing this, the accommodation shall be transferred to the Moroccan authorities.

<sup>1</sup> Came into force on 10 July 1978 by signature, in accordance with article 11.

*Article 6.* As a provisional measure, the Moroccan Government will allow staff referred to in article 5 who are not living in apartments in the Pabellones Varela building to remain in their present accommodation, for a maximum period of four years.

*Article 7.* Spanish subjects who are not included under the two previous articles and who are living in accommodation ownership of which is being transferred to the Moroccan State shall have the right to remain in occupancy of such accommodation for two years. This period may be extended to three years, for a maximum of 15 apartments, for those Spanish subjects whose social situation is noteworthy and a list of whose names shall be communicated in due time by the Embassy of Spain.

*Article 8.* Rent levels for accommodation occupied by the persons referred to in articles 5, 6 and 7 shall be established at 80 dirhams per principal room for the first two years. From the third year onwards, this rate shall be increased to 100 dirhams and after a further year shall be subject to annual revision in accordance with the official cost-of-living index.

*Article 9.* The periods of time laid down in articles 4, 5, 6 and 7 above shall commence on 1 October 1978.

*Article 10.* Under this Agreement, the ownership of buildings listed in annex 2 shall also be transferred to the Moroccan State.

*Article 11.* This Agreement shall enter into force on the day of its signature.

*Article 12.* Property Registrars shall be required to enter in the Property Register changes of ownership resulting from this Agreement.

DONE at Madrid on 10 July 1978, in two copies, in the Spanish and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Kingdom of Spain:

[Signed]

EDUARDO ARANDA CARRANZA

For the Government  
of the Kingdom of Morocco:

[Signed]

OMAR BELKORA

#### A N N E X 1

<i>Building Number</i>	<i>Property Title Number</i>	<i>Designation</i>	<i>Location</i>
2, part	1901 RT	Cuartel General Sanjurjo	Tétouan, Al Jazaer Avenue
4	1982 RT	Hospital Militar Gómez Ulla	Tétouan, Málaga District
9	2318 RT	Consulado General de España	Tétouan, Hassan II Plaza
11	694 RT	Antigua Delegación de Fomento	Tétouan, Corner of Torres Avenue and M'Hamed El Khatib Street
12	731 RT	Urbana 731	Tétouan, Mohamed Torres Street
27	2873 RL	Patronato Militar de Enseñanza	Larache, former Commander Pujalte Street
44	645	Nueva residencia del Mando	Alhoceima, Tarik Ben Ziad Street
47	121	Grupo Escolar Lope de Vega	Nador
48	2005	Consulado de España	Nador

## A N N E X 2

## BUILDINGS OWNED BY THE NATIONAL FORECASTING INSTITUTE

- No. 1. *Larache*: 13, Mohamed V Avenue, No. 2139, Vol. XXXVIII, page 167, Larache Register of Buildings, 819 m<sup>2</sup>
- No. 2. *Tétouan*: Plot of Land, General Alfán Street, No. 985, Vol. XXI, page 150, Tétouan Register of Buildings, 576 sq.m.
- No. 3. *Alhoceima*: Plot of Land, Africa Plaza, Book VII, Vol. XXV,<sup>1</sup> page 6, Register of Buildings

## BUILDINGS OWNED BY THE NAVY'S SOCIAL INSTITUTE

- No. 1. *Larache*: One building
- 

<sup>1</sup> "Vol. XXV" appears only in the authentic Spanish text and was not part of the authentic French text.